



## The Drapchi 14 ལྷ་བཞི་ ༡༥

The so-called "Drapchi 14" were a group of nuns who recorded a series of freedom songs whilst detained together in Drapchi prison in June 1993. These young nuns, all of whom had been imprisoned for taking part in peaceful demonstrations calling for Tibetan independence, secretly recorded songs on a tape recorder smuggled into their prison cell. A cassette tape was smuggled out of the prison and copies circulated around the world. The nuns' prison sentences were extended by between five and nine years for making these recordings.

### གངས་ལྗོངས།

གངས་ལྗོངས་ཡ། གངས་ལྗོངས།  
 དཔེ་སྤྱིད་པའི་རྒྱལ་ཁབ།  
 བདེ་སྤྱིད་ཀྱི་སྲོག་རྩ་ཚོས་སྤྱིད་རང་དབང་།  
 དཔེ་རྩ་བ་བླ་མ་དང་དང་ཚོ།  
 རྒྱ་དམར་གྱིས་ཁ་བྲལ་བ་ཉང་ལོང་།  
 ཕྱོགས་བརྩུར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་  
 བོད་མིའི་ཚེད་དུ།  
 ལྷག་དང་འཚི་མས་ཚོད་པའི་གྲོ་ལ་བའི་ཕྱགས་སྤྲུལ་མཛོད།  
 ཕྱོགས་བརྩུར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་  
 བདག་གི་བདེན་འཛིན་སློབ་མ།

གངས་ལྗོངས་ཡ། གངས་ལྗོངས།  
 དཔེ་སྤྱིད་པའི་རྒྱལ་ཁབ།  
 རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲོག་རྩ་བཟུན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ།  
 དཔེ་རྩ་བའི་བླ་མ།  
 ཁོང་ཡིད་བཞིན་འོང་བུ།  
 གལ་སྤྱིད་བོད་མིས་ཡ་དུག་གི་  
 རྩོག་རྩ་གཅིག་སྤྱི་ཡ་དང་ནས།  
 ཉེ་མ་སྤྱིན་པའི་འོག་ནས་  
 དུས་བའི་དུས་གཅིག་ཤར་ཡོང་།

### "Land of Snow"

Land of snows, land of snows  
 My beloved country.  
 Religious and political freedom are  
 the source of our happiness.  
 The Red Chinese have separated us  
 from our root guru.  
 The Buddhas who dwell in the ten  
 directions  
 Please witness the suffering of the  
 Tibetan people.  
 We have to bear cruelty and violence  
 Which has filled our land with tears  
 and blood.  
 The Buddhas who dwell in the ten  
 directions  
 Please protect our mournful words of  
 truth  
 Tenzin Gyatso, the heart and soul of  
 our country  
 Is my root Lama, the wish-fulfilling  
 jewel.  
 When all Tibetans, in Tibet and in  
 exile, unite  
 The sun will emerge from behind the  
 clouds.

[Translation: Tibet Information Network]

### སློབ་པའི་གཞུང་།

སློབ་པའི་གཞུང་གཅིག་བཏང་ཡོད།  
 ལྷ་བཞི་ནང་ནས་བཏང་ཡོད།  
 དགའ་སྤྱིད་གངས་ལྗོངས་ལྗོངས་ལོང་།  
 གཞུང་ཅིག་འདམས་ནས་བཏང་ཡོད།  
 ལྷ་མོའི་ཚོས་ལྷན་ཞིང་ཁམས་འདི།  
 ད་ཆ་དམར་པོའི་བཙོན་ལ་འགྱུར།  
 བོད་མི་བཙོན་ལ་བཟུག་ཀྱང་།  
 སྤྱིང་སྤྱིང་སྤྱིང་ལ་མ་ལུས།  
 ལྷ་མོ་དེ་རིང་སློབ་པ་ལ།  
 ལྷ་མོས་ཉེས་རྒྱུ་ཆག་རྒྱུ་བཏང་།  
 ང་ཚོ་རང་དབང་མེད་པའི།  
 ལྷ་མོའི་འོག་དུ་བཙོན་སྤྱོད།  
 ང་ཚོས་བཙོན་རྒྱུ་ལ་འོག་ཀྱིས།  
 ལྷ་བཞི་བཙོན་ནས་ཡར་ལངས་བྱུང་།  
 བམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།  
 ཞི་བདེ་བདེ་ལ་འཁོད་སོང་།

### Song of Sadness

We've sung a song of sadness  
 We've sung it from Drapchi  
 prison  
 Like the happy and joyful snow  
 mountains  
 We've sung this song for the  
 sake of freedom  
 Previously, a spiritual realm of  
 dharma  
 Now, is changed to a barbaric  
 prison ground.  
 Even at the cost of our lives,  
 we Tibetans,  
 Will never lose our courage.  
 O, what a sad fate we Tibetans  
 have!  
 To be tortured mercilessly by  
 barbarians  
 We don't have freedom  
 Under the yoke of these  
 barbarians

[Translation: Free Tibet <http://www.freetibet.org/campaigns/drapchi-14>]

